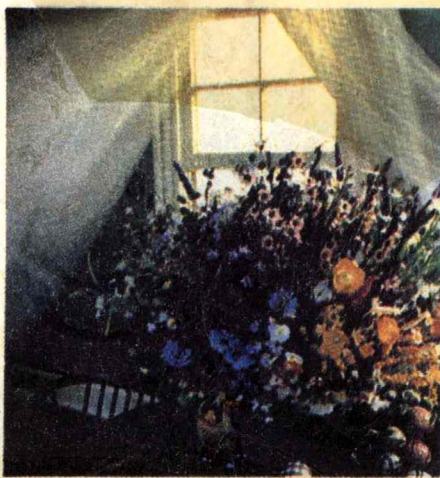




诺贝尔文学奖 获奖作家妙语荟萃

爱情篇



青海人民出版社



诺贝尔文学奖 获奖作家妙语荟萃

爱情篇

青海人民出版社

前 言

文学是人类智慧的结晶，历史文明的象征。文学作为人学，又是历史进步的形象记录，人类追求真善美的生动见证。古今中外一切进步的文学，莫不是展开了的历史画卷，人类命运史的画卷。构筑在广袤大地上的文学大厦，是人类前进履的载体。从这个意义上说，一切优秀的文学作品，不仅是时代的、阶级的和民族的鲜明标识，同时也是人类才华的非凡展示，是人类共有的精神财富。

列宁说：“只有用人类创造的一切知识财富来丰富自己的头脑，才能成为共产主义者”。在改革开放的大潮中，新思潮、新学科、新信息向我们奔涌而来，标榜着新文化、新价值、新人生的学说不断向我们冲击。我们需要冷静理智的选择。以马克思主义为指导，对一切优秀的外来文化进行鉴别、选择，从而学习、借鉴、批判地吸取其精华，对提高我们民族的整体素质，促进社会主义精神文明建设，都是不可缺少的。因此，对有价值的外国文化作严肃客观的介绍，也就成为一项重要工作。信息时代，知识爆炸，各种信息、各种知识以不同的方式和渠道大量传播，早已超过了一般读者有限的承受能力，需求和渴望知识的愿望同实际存在的有限空间发生了矛盾。我们

设想，如果以新的视角投射于浩如烟海的书籍中，采取浓缩的方式对有价值的著作加以筛选摘编，使读者在有限的时间获取尽可能多的知识量，将不无好处。我们奉献给读者的《诺贝尔文学奖获奖作家妙语荟萃》就是出自这样的初衷。

诺贝尔文学奖在当今世界享有很高的声誉。根据该奖的宗旨，此项奖应授予“曾经写出有理想倾向的最优秀的文学作品的人。”尽管“最优秀的文学作品”的衡量标准有其不言而喻的局限性和偏见，但也不可否认，因其在世界范围引起的普遍关注和不可避免的激烈竞争，诺贝尔文学奖始终保持着较高的地位，获奖作家在本世纪文学史上占有十分重要的位置。从1901年开始至1990年，这项具有国际威望的文学奖已颁发了80多次，获奖作家80多人。他们的鸿篇巨制蔚为大观，极大地丰富了20世纪的世界文学宝库。本书将从近一个世纪以来诺贝尔文学奖获奖作家的著作中，缩编精萃妙语，以飨读者。第一辑，共70余万字，是从1901年至1948年英、美、法、德、意、俄国、西班牙、挪威、瑞典、瑞士、丹麦、芬兰、爱尔兰、印度、智利、比利时等16个国家43位获奖作家的数百部代表作品约一亿字中采撷出来的。以内容大体分为社会、人生、青春、处世、爱情5篇。

艺海拾贝，其目的就是希望能使读者有尝珍馐于一鼎之感。追求真理是追求知识所达到的必然的崇高境界。这些文学巨匠们在人生探索中所酿就的思想精华，在艺术创造中迸发出来的真理颗粒，将荟萃在时代的聚光灯下，激发读者心灵的火花，从而获得有益的思想启迪，形成自己的价值判断。当然，每一个作家的见解都以一定的社会生活为基础，也有其具体的民族传统文化背景。进步的文学作为时代精神的象征，

通过情感活动和形象的描绘，所反映的也正是在一定的政治经济条件下人们的精神状态和思想风貌。不但不同时代有不同的道德标准，就是在同一时代的作家那里，也有不同的是非观念。然而从宏观上看，进入20世纪以来，自然科学的历史性突破，给人类展现出更加广阔多姿的自由前景，社会科学领域的不断革新，拓展了人们关于自身和社会的视野。这是一个思想文化巨人辈出的时代。进步的作家们都自觉不自觉地对人类命运的问题作出了自己的回答，并根据自身标准，阐述了什么是人生的真谛，人在社会中的地位以及人应当具备什么样的品质和情操等一系列道德的伦理的原则，构成了丰富多采的内容，充满了激情和真知灼见。正因为它不是以理论的形态反映在学术著作中，而是以艺术的语言和生活的画面浸透在小说、戏剧、诗歌等文学作品中，在变幻曲折的情节中，在栩栩如生的人物活动中，在富有哲理的生动对话中，表现了真善美与假恶丑的斗争，这不但向人们传达了作者本人的道德观念，也激发着人们追求光明、追求幸福的勇气和信心，唤起人们感情的共鸣，即使今天读来，仍令我们激动不已。

面对文学巨匠们对社会、人生深邃而锐敏的洞察力和高度的艺术概括，对美好人生的向往和对真理的执著追求，以及对丑恶现象妙趣横生的嘲讽和鞭笞，我们博采众长，兼容并蓄。这里既有波澜壮阔令人嗟叹不止的生活画面，也有感情深笃缠绵悱恻而又刻画细腻的人间真情。在采撷中，我们感到，尽管作者的角度不同，观念迥异，撇开某些唯心主义认识论的局限和文化传统不同带来的隔膜，其全部的精华仍然能够向我们的读者展示出人类在本世纪一个广阔范畴内的

文化氛围和文化价值体系。如梅林所说，我们在阅读这些文学大师们的论述时，就象面对一位聪明过人、见多识广而无私无畏的朋友一样，生活阅历之广泛，知识之渊博，视野之开阔，观察力之敏锐，思绪之活跃，文笔之生动，都是堪称第一流的。他们的著作不失为严肃的、丰富的、宏大的人生教科书和认识研究一个地域、一个国家、一个民族这一时期所经历的思想感情的生动历史。

本书第一辑所遴选的43位诺贝尔文学奖获奖作家的作品大致可以反映出本世纪50年代以前国外文学的最高水平，他们对人类思想文化的长河注入了自己晶莹的水珠，纵然不能说我们所选的都是句句警语、字字珠玑，也不能说这些筛选出来的妙语，集中代表了所选作品的全部精华，但它汇聚的智慧之滴，至少可以折射出这些文学史上的杰出人物对社会和人生作了怎样的思考，获得了怎样的成果以及达到了怎样的思想高度。我们深信接受了马列主义、毛泽东思想的中国读者，在面对国外的思想文化成果时，自然会有全新的认识；有一点可以肯定，知识永远是聪明的向导，当我们面向现代化，面向世界、面向未来时，只有站在巨人的肩头，才会看得更远。

面对不同的读者，我们力求做到雅俗共赏，可读性强；有认识价值，有审美价值；可作专业人员研究参考，也可满足广大读者求知和扩大文化视野的需要。另外，由于范畴、风格、文体等不同，冠在同一标题下的内容，相互间有时也缺少内在的必然联系，这也是难以避免的。需要说明的是，在编选时我们参阅了国内已有的若干汉译本，谨向译者表示感谢，并对无法一一注明表示歉意。

汪玉良

目 录

前言	(1)
----------	-------

• 爱情 •

爱情是一切善良和欢乐的核心	(3)
---------------------	-------

爱情！它作着自我牺牲的时候才是人生

最了不得的宝物	(11)
---------------	--------

爱情能创造奇迹，填平鸿沟，摧毁藩篱	(13)
-------------------------	--------

灵魂中的阴影，被爱情的气息一扫而空	(18)
-------------------------	--------

单有爱情是不够的，必须懂得怎样爱，必须

懂得怎样指导爱情	(26)
----------------	--------

• 热恋 •

两颗灵魂一旦在过眼烟云的世态中遇到了，

那感觉是永久不会消失的	(31)
-------------------	--------

爱情像春天的山泉，越涨越高。爱情，像火热的

波浪在他心头汹涌澎湃	(38)
------------------	--------

我用全部的灵魂爱你，我怎么分得清我的

理智和我的心	(47)
--------------	--------

一个人不怕自讨苦吃的时候，才是爱情

最强的时候	(55)
-------------	--------

我不要把爱情当市场的东西用买卖成交	(63)
-------------------------	--------

从前你爱过，从今以后再不会重尝

爱情的欢乐……………(66)

我会与你在一起直到死，超过死，直到永恒……………(75)

她，又漂亮，又娴静，眼睛里说要天堂有天堂，

要地狱有地狱……………(76)

• 思念 •

别以为我离你很远，我那无归宿的幽魂将会

躲进爱人的心房……………(85)

我不由自主地寻找你……猛然抬起头，

仿佛你就在那里……………(88)

我的爱像琴弦的颤音长驻你祥静的梦底……………(92)

• 失恋 •

最完美的爱情也会消失……………(101)

失去爱情才是无药可治的创伤……………(104)

爱情往往使聪明人变成傻子……………(107)

神父的住所是不准有镜子的，他必需要忘记

自己有个肉身……………(113)

• 灵与肉 •

只要世界上还产生男人和女人，那么这种神圣的

爱的折磨就永远不会结束……………(119)

和爱人在精神上合而为一的时候，他把自己的

生机也灌注给她了……………(128)

女人使男人动心，事情发生后却冷眼旁观，子不子，

父不父，兄弟手足视同陌生人……………(139)

• 爱 •

让死者有那不朽的名，但让生者有那

不朽的爱·····	(143)
从爱恨，从阳光与冰块中，我的心淌着暖暖的 血流·····	(154)
· 情感 ·	
不管情感是哭是笑，是爱是憎，你想去问个明白， 那实在是徒劳无益的·····	(159)
理智是真理的良心·····	(164)
· 婚姻 ·	
婚姻不是一件家庭小事，而是一桩具有历史 意义的大事·····	(171)
为人夫者尽职，妻子则贤·····	(178)
· 家庭 ·	
家庭是社会文明的根本基础·····	(185)
父亲的德行就是孩子的财产·····	(191)
每个孩子都只有一个母亲，那是唯一而且永远 是最美丽的母亲·····	(195)
· 男女 ·	
女人心中那种对于奉献的需求是何等令人赞叹·····	(223)
妇人，在你的笑声里有着生命之泉的音乐·····	(229)
一个独立的女性，有权利按照她以为正确的 方式去行动·····	(237)
妇女是占全人类半数的饱受不幸和压迫的人群·····	(238)
没有廉耻的女人才是魔鬼·····	(241)
好事迎上前，坏事由它去，这才是男子汉的本色·····	(244)
附录：	
1901年至1948年诺贝尔文学奖获奖作家简介·····	(249)

—— · 爱 情 ·

■ 爱情是一切善良和欢乐的核心

爱情是在秘密中开始的，那是因为在羞怯中萌发，——她必须公开地生存，因为她生存在欢乐之中。这犹如树上的嫩枝绿叶，要生长就不能不见太阳，你还会看见，枝叶萌发，花朵含苞欲放的时候，一切枯萎的东西随将脱落。享受着爱情欢乐的人也一定会抛弃，一切残存的陈腐的废物：热血沸腾周转不息。

——〔挪威〕班生《快乐的青年人》

爱情是舍身为人，不是抢夺。

——〔波兰〕显克微支《你往何处去》

我懂得什么是爱情，我知道一个人害了相思病，是不能用别个来代替的。

——〔波兰〕显克微支《你往何处去》

爱情是无限地浩大，又混合了具有憧憬、尊敬、崇拜和热望的一种奇怪感觉。

——〔波兰〕显克微支《你往何处去》

这种在心灵上把一切事物都涂上黄金色的色彩，这种飘
随着她的马车的幻觉，并不是对一个孤儿的友谊或同情，而
是一种远为强烈的感情，这种感情一经流到你头上，那是任
何人都抵挡不住的。

——〔波兰〕显克微支《过大草原
记》

爱情不会引诱你犯罪。

——〔瑞典〕拉格洛孚《古斯泰·
贝林的故事》

爱情是她白天的太阳，夜间的灯火。

——〔瑞典〕拉格洛孚《古斯泰·
贝林的故事》

爱情是她每日的食粮。

——〔瑞典〕拉格洛孚《古斯泰·
贝林的故事》

爱情是靠爱情养活的，而不是靠帮忙做这一类事。

——〔瑞典〕拉格洛孚《古斯泰·
贝林的故事》

花是爱情的孩子。

——〔瑞典〕拉格洛孚《古斯泰·
贝林的故事》

爱情吗，有它的时候，我看得见，没有它的时候，我也明白。

——〔瑞典〕拉格洛孚《古斯泰·贝林的故事》

归根结蒂，爱情是个口味问题。

——〔德〕保尔·海泽《台伯河畔》

雾，像爱情一样，在山峰的心上游戏，生出种种美丽的变幻。

——〔印度〕泰戈尔《飞鸟集》

生命因为付出了的爱情而更为富足。

——〔印度〕泰戈尔《飞鸟集》

爱情可以使一个人从错误、胡闹和无能中发现乐趣。

——〔印度〕泰戈尔《沉船》

我敢肯定地说，可以使人整个天性在刹那间觉醒过来的唯一的媒介就是这种爱情。

——〔印度〕泰戈尔《戈拉》

过去你一直满足于书本上的爱情知识。现在你经历了真正的爱情，知道它比书本上写的不知要真挚多少倍，它要求占有整个你，无论走到哪儿，你也躲不开它。

——〔印度〕泰戈尔《戈拉》

能够发现爱的是谁，对他真是一种宽慰。他已经爱了好久，只不知道哪个是他的爱人！现在他轻松了，那情形就好比一个不知道病在哪里，只觉得浑身不舒服的病人，忽然看到那说不出的病变成了一种尖锐的痛苦而局限在一个地方。没有目标的爱是最磨人的，它消耗一个人的精力，使它解体。固然，对像分明的热情能使精神过于紧张过于疲劳，但至少你是知道原因的。无论什么都受得了，只受不了空虚！

——〔法〕罗曼·罗兰《约翰·克利斯朵夫》

女人有种可怕的特长，能够一下子完全改变。一个人的这些新陈代谢的现象，往往使爱他的人吃惊。但为一个不受意志控制而生命力倒很强的人，朝三暮四的变化是挺自然的。那种人好比一道流水。爱他的人要不被他带走，就得自己是长江大河而把他带走。两者之中不论你挑哪一种，总之得改变。这的确是危险的考验：你只有向爱情屈服过以后才真正认识爱情。

——〔法〕罗曼·罗兰《约翰·克利斯朵夫》

你对一个人的了解，用一分钟的爱情能比几个月的观察更有成绩……

——〔法〕罗曼·罗兰《约翰·克利斯朵夫》

倘若一个人的被爱要靠他本身的价值而不是靠那个奇妙

与宽容的爱情，那末够得上被爱的人也没有几个了。

——〔法〕罗曼·罗兰《约翰·克利斯朵夫》

在爱情中间，往往是性格比较弱的一个给的多；并非性格强的人爱的不够，而是因为他强，所以非多拿一些不可。

——〔法〕罗曼·罗兰《约翰·克利斯朵夫》

爱情却是一盏可以变换光度的灯。

——〔法〕罗曼·罗兰《母与子》

爱情的好处不但在于我们使我们信任一个人，而在于信任我们自己。

——〔法〕罗曼·罗兰《母与子》

恋爱是一件又甜蜜又残酷的事情。

——〔挪威〕汉姆生《大地的成长》

爱情的神秘应该保守秘密，禁止给人知道。

——〔法〕法朗士《黛依丝》

爱情是柔弱的小孩，抵御不住丝毫的剥夺。

——〔西班牙〕贝纳勉特《利害牵制》

“普天之下绝不会有人，
任何一个男人或是女人，
敢在学问上与我俩较量，
整整一天，我们发现，爱情，
只有爱情能使这个世界
变成一片池塘，狭得可怜。”

——〔爱尔兰〕叶芝《丽达与天鹅》

“我不喜欢，也不善于保密，爱情，有什么要害羞的呢。”

“害羞倒也不必，可是应当把爱情藏在心里，别让人家发现。”

——〔波兰〕莱蒙特《福地》

爱情究竟是什么呢？白头偕老，把两颗心永远联结在一起、融化在一起的爱情，究竟是什么呢？是梦幻，是迷雾，哪一股风都能吹散的迷雾……。

——〔波兰〕莱蒙特《福地》

世界上有各种各样充满痛苦的爱情；在一般的情况下，这样的爱情都会死亡。有变形虫式的爱情，它们必须依附在相爱的人身上，它们从那儿获得生命一天，才能存在一天。有的爱情，就是声音，必须呼唤，它才能存在，因为它自身是不存在的。但是你不要责备自己，因为你没有过错。

——〔波兰〕莱蒙特《福地》